

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 27 февраля 2007 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Хуан Антонио МАРЧ (Испания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 1055-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы информировать Конференцию, что на прошлой неделе Европейский фонд культуры "Про-Европа" присудил Европейскую премию по правам человека за 2006 год нашему другу послу Австрии Вольфгангу Петричу в знак признания его выдающихся достижений в качестве международного высокого представителя по Боснии и Герцеговине с 1999 по 2002 год и его приверженности полному запрещению наземных мин, в частности в ходе его председательства на найробийском саммите по безминному миру. От имени Конференции по разоружению я искренне поздравляю посла Петрича с получением этой награды и желаю ему больших успехов в его усилиях на ниве разоружения.

(говорит по-испански)

Прежде чем начать заседание, мне также хотелось бы информировать Конференцию, что несколько министров, вице-президентов и ряд заместителей министров иностранных дел изъявили желание принять участие в Конференции на неделе с 12 марта. Я сообщаю об этом с тем, чтобы, с одной стороны, те, кто, быть может, собирается пригласить на Конференцию высокопоставленного деятеля, пожалуй, могли бы как можно скорее дать нам знать об этом, дабы наилучшим образом распорядиться нашим временем, и, во-вторых, применительно к персональному планированию каждого, вы знали, что на неделе с 12 марта будет, по-видимому много пленарных заседаний, и с учетом важности персон, которые будут принимать участие, было бы очень неплохо заручиться максимальным присутствием со стороны всех вас.

Я хочу сообщить вам, что на сегодняшнее утреннее заседание у меня имеются следующие ораторы: посол Австралии Каролин Миллар, которая будет выступать по Конвенции о запрещении мин; посол Германии Бернхард Бразак, который будет выступать от имени Европейского союза по транспарентности в вооружениях; посол Турции Ахмет Узюмджю, который сделает общее заявление; посол Японии Сумио Таруи, который будет выступать по транспарентности в вооружениях; представитель Аргентины от имени Бразилии, Колумбии, Мексики, Перу, Чили и Эквадора – г-н Марсело Валье Фонрухе, который выступит по транспарентности в вооружениях; представитель Канады Эрик Уолш, который будет выступать по Конвенции о запрещении мин; и посол Индонезии Вибисоно – по той же теме.

Прежде чем предоставить слово ораторам, я хочу привлечь внимание Конференции к просьбе Иордании об участии в работе Конференции в ходе этой сессии, – просьбе, которая содержится в документе CD/WP.544/Add.4; он у вас имеется. Эта просьба была

(Председатель)

сообщена координаторам групп и Китаю на вчерашних председательских консультациях. В соответствии с установившейся практикой, я предлагаю вам принять решение по этой просьбе без ее предварительного изучения на неофициальном заседании.

Должен ли я считать, что Конференция постановляет допустить Иорданию к участию в нашей работе, в соответствии с Правилами процедуры? Поскольку возражений нет, мы так и решим.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я приглашаю уважаемого представителя Иордании занять место, которое отведено ему в зале. А теперь мы начинаем общие прения.

(говорит по-английски)

Слово для выступления по теме Конвенции о запрещении мин имеет представитель Австралии посол Каролин Миллар.

Г-жа МИЛЛАР (Австралия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде чем начать, я присоединяюсь к вашим поздравлениям в адрес посла Петрича в связи с его важной наградой.

Мне доставляет удовольствие в качестве Председателя седьмого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении мин отметить восьмую годовщину со вступления Конвенции в силу. Год 2007-й есть важный год, ибо он знаменует собой и десятую годовщину начала переговоров, которые стартовали в Вене и завершились в Оттаве подписанием Конвенции в декабре 1997 года. Результатом стал договор, который был призван навсегда положить конец тем страданиям, какие причиняются противопехотными наземными минами.

Конвенция о запрещении мин символизировала собой фундаментальный сдвиг в подходе международного сообщества к контролю над вооружениями. Правительства работали бок о бок с гражданским обществом, вне традиционных форумов, и согласовали запрет на целый класс оружия – противопехотные наземные мины. Они также решили удовлетворять нужды жертв наземных мин – впервые в рамках какого бы то ни было договора по контролю над вооружениями.

(Г-жа Миллар, Австралия)

И вот десять лет спустя он никак не утратил своей притягательности. С недавним присоединением к договору со стороны Индонезии, этому договору уже привержены 153 государства. А ведь мы и немалого добились. Все вместе государства-участники уничтожили около 38 миллионов накопленных наземных мин. Для общин очищены значительные земельные массивы. И мы добились сдвигов в удовлетворении физико-реабилитационных потребностей и социально-экономических нужд выживших жертв.

Этот прогресс стал возможен благодаря высоким уровням финансирования противоминных действий: 376 миллионов долларов США в 2005 году – второй когда-либо по величине уровень финансирования. А ведь Конвенция еще и больше сделала для того, чтобы пропагандировать более широкие, глобальные нормы. Международное сообщество уже с отвращением воспринимает применение такого оружия, и использовать его предпочитает лишь горстка государств. Конвенция заклеила производство противопехотных мин. Уже носит малозначительный характер международная торговля.

Вместе с тем тут еще остаются и крупные вызовы. Десятилетний прогресс все же не может скрыть ту реальность, что для достижения своих целей нам еще предстоит значительный путь. Противопехотные мины все еще выступают в качестве угрозы и уносят жизни и средства к существованию невинных граждан во всем мире.

Расчистка и возвращение общинам минных районов имеет фундаментальное значение для их социально-экономического благополучия и насущное значение для убедительности этой Конвенции. Перед многими государствами, затронутыми минами, стоит вызов – завершить эту работу в рамках конвенционного 10-летнего рубежа, и для многих предельные сроки приходятся на 2009 год.

Требуют времени и наши усилия по достижению универсального присоединения к Конвенции, ибо очень уж многие государства – а кое-какие из них еще и производят наземные мины – предпочитают оставаться вне Конвенции. Конечно, отрадна их принципиальная, а в некоторых случаях и финансовая поддержка гуманитарных целей Конвенции, но она не может быть субститутотом для полноценного присоединения.

Принимая председательство, Австралия, давнишний приверженец целей Конвенции, сознавала эти вызовы и их последствия. В связи с подходом предельных сроков минной расчистки мы сделали эту проблему крупной темой седьмого Совещания государств-участников. На этом Совещании государства-участники вновь подтвердили свою решимость выполнить обязательство об уничтожении всех известных мин и согласовали общую декларацию о завершении. Мы также разработали механизм с целью помочь

(Г-жа Миллар, Австралия)

государствам, кому может понадобиться ходатайствовать о продлении сроков минной расчистки, который будет помогать им соблюдать свои обязательства по Конвенции. В год своего председательства мы также усердно работаем над поощрением универсального присоединения к Конвенции за счет Плана действий по универсализации.

По этому Плану тогдашний австралийский специальный представитель по противоминной деятельности посетил Польшу – одно из двух подписавших государств, которые еще не присоединились к Конвенции. И у нас есть планы посетить в очень скором времени другое подписавшее государство – Маршалловы Острова. В мае этого года Австралия будет сопредседательствовать на практикуме для малых тихоокеанских островных государств в Вануату.

Как донор противоминной деятельности Австралия ускоряет содействие государствам, затронутым минами. В 2005 году Австралия объявила новое многолетнее обязательство в размере 75 миллионов долларов США на пять лет. Они выделяются вдобавок к более чем 100 миллионам долларов США, которые Австралия предоставила на противоминную деятельность в предыдущее десятилетие. И хотя в центре наших усилий стоят государства, затронутые минами, у нас в регионе, Австралия способствует усилиям и в других местах, включая недавно 1,5 миллиона долларов США на операции противоминной службы ООН в Ливане. Тем самым Австралия стремится помочь избавиться эти государства от напасти противопехотных наземных мин и взрывоопасных пережитков войны.

В ноябре этого года мы передаем председательство Иордании, и мы весьма рассчитываем на сотрудничество с Иорданией, с тем чтобы продолжить эту важную работу.

В одних сферах мы достигаем крупных сдвигов; в других – эффект носит более скромный характер. Но мы все же добиваемся прогресса. И эти результаты представляют собой шаг по долгому пути к миру, свободному от тех страданий, какие причиняются противопехотными наземными минами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю посла Миллар за ее весьма существенное заявление. А сейчас слово имеет посол Германии Бернхард Бразак – от имени Европейского союза по теме транспарентности в вооружениях.

Г-н БРАЗЭК (Германия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я имею честь выступить от имени Европейского союза.

Вначале, г-н Председатель, позвольте мне поздравить посла Соединенного Королевства Джона Дункана со вступлением на свой пост Координатора по пункту 7 нашей повестки дня. ЕС хотел бы заверить вас, а также всех координаторов в нашей полной поддержке в ваших усилиях по управлению и руководству нашей работой.

По пункту 1 повестки дня мы разбираем проблему открытости и транспарентности в военных вопросах. И поэтому предметом данного выступления от имени ЕС является транспарентность в других сферах разоружения. Существенное значение сохраняет универсальное присоединение ко всем существующим договорам по оружию массового уничтожения и полное осуществление их положений, включая соответствующие меры транспарентности, и в особенности, например, ежегодный обмен информацией согласно решениям обзорных конференций по КБТО.

В более общем плане ЕС к тому же полагает, что расширение открытости и транспарентности в сфере вооружений служит упрочению доверия, смягчению трений, укреплению регионального и международного мира и безопасности и способствует упрочению ответственности в оружейных передачах. Меры транспарентности должны быть рассчитаны на сокращение и, хотелось бы надеяться, предотвращение отягощения конфликтных ситуаций. Меры транспарентности должны быть как можно более практичными и заземленными. И все же транспарентность сама по себе не является самоцелью и должна уважать принцип неущемления безопасности всех государств.

Существенное значение имеет универсальность участия: важно, чтобы все государства во всех регионах чувствовали, что их участие в мерах транспарентности служит их интересам безопасности.

Транспарентность в вооружениях может играть насущную роль, в особенности когда речь заходит о региональных механизмах. Соответствующие меры должны формулироваться и приниматься государствами соответствующего региона в соответствии с конкретными региональными условиями. В качестве примера мер, разработанных на региональной основе, говорит сама за себя летопись Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. С годами постепенно расширился стокгольмский документ 1986 года по МДБ. Широкий комплекс мер укрепления доверия и безопасности содержит нынешний венский документ 1999 года. Точно так же транспарентность колоссально расширяет Договор об обычных вооруженных силах

(Г-н Бразак, Германия)

в Европе (ДОВСЕ), что обеспечит и вступление в силу адаптированного ДОВСЕ 1999 года. Этой эффективной региональной "сети мер контроля над вооружениями и разоружения", – усилиям, которые генерируют бóльшую транспарентность и укрепление доверия, еще больше способствует Договор об открытом небе.

На глобальном уровне значительным и долгосрочным шагом вперед в утверждении транспарентности в военных вопросах стало учреждение Регистра Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям. За 15 лет своего существования Регистр Организации Объединенных Наций зарекомендовал себя как действенный международный механизм транспарентности и укрепления доверия, который непрерывно подвергается разбору и развитию.

Еще одной важной мерой в этой сфере является механизм "Объективной информации по военным вопросам, включая транспарентность военных расходов". Последняя соответствующая резолюция – 60/44 – была вновь принята консенсусом на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 2005 году. При поддержке со стороны ДВР продолжалась пропагандистская деятельность с целью достижения прогресса в русле универсального участия и другая работа по этой проблеме, включая стандартизированный инструмент Организации Объединенных Наций, который содержит общие и конкретные инструкции в отношении отчетности о военных расходах по форме, согласованной государствами – членами Организации Объединенных Наций.

Существенным компонентом в борьбе с бесконтрольным распространением этого оружия и в обеспечении атмосферы доверия и безопасности является транспарентность в сфере обычных вооружений, и в особенности СОЛВ. В этом отношении ЕС приветствует рекомендации Группы правительственных экспертов, которая проводила пятый обзор по "продолжающемуся действию Регистра Организации Объединенных Наций и его дальнейшему развитию". Достижения Группы проложили путь к развитию и прогрессу в отношении общей цели Регистра Организации Объединенных Наций, т.е. эффективной транспарентности в вооружениях. Рекомендации Группы инкорпорированы в резолюцию 61/77 по транспарентности в вооружениях, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в декабре прошлого года. И все мы несем ответственность за то, чтобы реализовать этот прогресс и продолжать работу по дальнейшему развитию Регистра Организации Объединенных Наций. Государства – члены Организации Объединенных Наций, которые еще не вносят лепту в Регистр Организации Объединенных Наций, призываются делать

(Г-н Бразак, Германия)

это. В особенности, ЕС подчеркивает практическую важность включения информации о стрелковом оружии и легких вооружениях в ежегодные отчеты государств-членов в Регистр, используя вновь принятую стандартизированную форму для уведомлений по СОЛВ.

Глобального внимания и неуклонных и всеобъемлющих действий требует использование переносных зенитно-ракетных комплексов (ПЗРК) террористами и другими негосударственными субъектами в качестве инструмента угрозы гражданской авиации, а также авиации, привлекаемой к операциям по поддержанию мира. ПЗРК крайне смертоносны, легко поддаются сокрытию и носят недорогостоящий характер. В этом отношении ЕС твердо поддерживает более широкие усилия на различных многосторонних форумах с акцентом, в особенности, на экспортный контроль, включая ОБСЕ, инициативу "восьмерки" по сокращению угрозы ПЗРК и Вассенаарские договоренности.

Государства – члены ЕС ведут работу с другими государствами в сфере уничтожения ПЗРК и управления запасами и обеспечения безопасности и будут и впредь вести проактивную работу, с тем чтобы помочь государствам, которые не в состоянии сделать это, обезопасить свои запасы и уничтожить излишки этого оружия. ЕС побуждает другие государства, там где те в состоянии делать это, принимать активное участие в деятельности в сфере управления запасами и обеспечения их безопасности и уничтожения, дабы помочь застраховаться от дальнейшего незаконного использования.

ЕС полностью поддерживает интенсификацию усилий с целью предотвратить незаконную передачу ПЗРК, несанкционированный доступ к ним и их применение, включая строгое осуществление консенсусных резолюций Генеральной Ассамблеи Организация Объединенных Наций. Растущую международную озабоченность относительно распространения ПЗРК нужно претворить в практическую поддержку международных, региональных и национальных усилий по пресечению и предотвращению незаконной передачи ПЗРК, несанкционированного доступа к ним и использования такого оружия.

Сошла на нет былая конфронтация "Восток-Запад" и отступила угроза глобальной ядерной войны. В настоящее время мировая ситуация пребывает в состоянии непрестанной эволюции, сопряженной со многими неопределенностями, и поэтому государствам трудно оценить и обеспечить свои законные нужды безопасности. И в этом неопределенном мире крупным стабилизирующим фактором является транспарентность в вопросах, имеющих отношение к военной безопасности. Транспарентность является

(Г-н Бразак, Германия)

ключевой концепцией для исполнения повестки дня по контролю над вооружениями и разоружению, и ее можно квалифицировать как новый дескриптор для упроченного доверия и безопасности для всех. ЕС готов к тому, чтобы открыто и непредвзято выслушивать любые дальнейшие предложения по этому пункту повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Большое спасибо, посол Бразак, за ваше заявление. А сейчас слово имеет посол Турции г-н Ахмет Узюмджю.

Г-н УЗЮМДЖЮ (Турция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, моя делегация просила сегодня слова, чтобы засвидетельствовать свои взгляды по нескольким проблемам, которые дискутируются в ходе неофициальных пленарных заседаний с нашей последней официальной сессии. Мы также хотим осветить свои взгляды по проблемам, которые входят в сферу наших дискуссий на этой неделе.

Но прежде позвольте мне поблагодарить вас за исключительный концерт по случаю испанского председательства.

В ходе наших неофициальных дискуссий по пункту 6 повестки дня, координируемых послом Индонезии Вибисоно, мы высказались в поддержку Конвенции о запрещении мин, которая в этом году отмечает свою 10-летнюю годовщину.

Эта Конвенция представляет собой истинный рубеж. Она стала продуктом твердой приверженности и усердной работы стран-единомышленниц, которые при поддержке неправительственных организаций разработали в 1997 году договорный текст, нацеленный на то, чтобы избавить мир от напасти наземных мин. У нас в памяти еще живы те многогранные вызовы, с какими мы столкнулись до этого в оттавском процессе. Тем не менее сегодня нас радуют уже достигнутые свершения. Конечно, во многих областях, охватываемых Конвенцией, нужно сделать еще больше. Однако отрадна та решимость, какую продемонстрировали государства-участники с целью выполнения своих обязанностей и обязательств. Турция, со своей стороны, не пощадит усилий к тому, чтобы выполнять свои обязанности и обязательства.

Между тем, чтобы Конвенция достигла своей цели – безминного мира, большое значение имеет универсализация. Как указал в своем послании седьмому Совещанию государств-участников бывший Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, универсализация Конвенции послужит сокращению людских страданий и придаст новый импульс ее осуществлению.

(Г-н Узюмджю, Турция)

Нам приятно видеть, что продолжается позитивная, поступательно эволюционирующая тенденция в русле универсализации, ибо недавно Индонезия стала 153-м государством, официально согласившимся быть связанным Конвенцией. Мы тепло приветствуем Индонезию и, пользуясь случаем, призываем государства, которые еще не стали сторонами Конвенции, присоединиться в нашему семейству наций.

Пункт 7 повестки дня, координируемый послом Соединенного Королевства Дунканом, дает нам шанс изучить несколько проблем, которым мы придаем важное значение.

В своем общем заявлении на КР 30 января мы подчеркнули, что значительную угрозу миру и безопасности, а также социально-экономическому развитию многих стран составляет чрезмерное накопление и бесконтрольное распространение стрелкового оружия и легких вооружений. Мы указывали на тесное соотношение между нелегальной торговлей этим оружием и терроризмом. Позвольте же мне, пользуясь возможностью, подтвердить, что в рамках Организации Объединенных Наций и на других форумах следует культивировать международное сотрудничество по пресечению и искоренению незаконной торговли подобным оружием.

Удручает наша неспособность достичь ощутимого результата на прошлогодней обзорной Конференции. Тем не менее Турция по-прежнему привержена эффективному осуществлению и дальнейшему укреплению Программы действий Организации Объединенных Наций по СОЛВ.

В этом контексте позвольте мне также подчеркнуть неизменную поддержку Турцией прошлогодней резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций "На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений" (61/89), которая продвигалась Соединенным Королевством в соавторстве также с Турцией. Мы полагаем, что такой договор, вне зависимости от того, под какой пункт повестки дня КР он подпадает, будет немало способствовать обузданию нелегально произведенного оружия, дабы оно не попало в руки террористов.

Еще одной разоруженческой проблемой, которая, как мы полагаем, заслуживает дальнейшего внимания по пункту 7 повестки дня Конференции по разоружению, является незаконная передача и несанкционированный доступ к переносным зенитно-ракетным комплексам, или ПЗРК, и их использование.

(Г-н Узюмджю, Турция)

По оценкам, сегодня в мире имеется полмиллиона ПЗРК. И хотя тут речь идет о законном оружии для целей самообороны, на черном рынке, как полагают, оно исчисляется тысячами, и поэтому оно доступно террористам. ПЗРК притягательны для террористов потому, что их легко использовать, нетрудно переносить и их можно скрыть.

Неминуемую и острую угрозу гражданской авиации и контртеррористическим операциям создает распространение и несанкционированное использование ПЗРК. В руках натренированных террористов это оружие может причинить существенные гражданские потери. Поскольку реализация эффективных контрмер на гражданских летательных аппаратах была бы затяжной и дорогостоящей процедурой, в обозримом будущем эти летательные аппараты будут, вероятно, уязвимы по отношению к нападениям с помощью ПЗРК.

Международным сообществом уже признана угроза, исходящая от несанкционированного распространения и использования ПЗРК. Вот несколько примеров такого признания: две последовательные резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций при соавторстве Турции, Австралии, Аргентины, Кении и Таиланда; "Принципы ОБСЕ, касающиеся контроля за экспортом ПЗРК"; и "Элементы экспортного контроля за ПЗРК" по Вассенаарским договоренностям.

И теперь международному сообществу остается лишь предпринимать решительные действия к тому, чтобы улучшить защищенность запасов, безопасность аэропортов, защиту летательных аппаратов, сбор и уничтожение старых и избыточных ПЗРК и укрепить экспортный контроль в странах, которые импортируют и изготавливают это оружие.

Турция в этом контексте полностью поддерживает усилия международного сообщества, и в частности усилия в рамках Организации Объединенных Наций, ОБСЕ и Вассенаарских договоренностей, по налаживанию более строгого экспортного контроля и обмена информацией для борьбы с распространением ПЗРК. Ценный и необходимый ориентир для выдачи экспортных и импортных лицензий в связи с ПЗРК дают списки, разрабатываемые по линии ООН, ОБСЕ, ЕС и Вассенаарских договоренностей.

(Г-н Узюмджю, Турция)

Турция придерживается мнения, что для искоренения нелегальной торговли существенное значение имеет мониторинг и контроль деятельности производителей, экспортеров, посредников, перевозчиков, импортеров и конечных пользователей ПЗРК. И поэтому тут нужен всеобъемлющий подход, охватывающий не только экспортный контроль, но и контроль за импортом и перевалками.

Как основной соавтор резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по предотвращению незаконной передачи и несанкционированного доступа к ПЗРК и их использования, Турция полагает, что обсуждение этой проблемы на КР может поистине оказаться полезным и плодотворным делом.

В то же время мы разделяем понимание на тот счет, что ПЗРК или любая иная так называемая "новая проблема", которая идет в русле мандата КР по разоружению и контролю над вооружениями, не должна быть субститутотом для ключевых проблем повестки дня КР.

В связи с упоминанием контроля над вооружениями и экспортно-контрольных режимов позвольте мне подчеркнуть в данном случае, что Турция поддерживает все усилия в сфере поддержания международной безопасности за счет контроля над вооружениями, нераспространения и разоружения. Будучи близка к регионам, сопряженным с высокими распространенческими рисками, Турция твердо выступает против этой угрозы.

Основной заповедью турецкой политики в отношении вооружений и экспорта является нулевая терпимость в плане распространения. В этом отношении Турция является стороной всех инструментов и режимов в сфере нераспространения. В этом контексте Турция стала стороной Договора о нераспространении ядерного оружия в 1979 году. Турция также является стороной Конвенции по химическому оружию – с 1997 года, Конвенции по биологическому оружию – с 1974 года и Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний – с 2000 года. В 1996 году Турция стала членом – основателем Вассенаарских договоренностей, которые я уже упоминал, на предмет экспортного контроля над обычными вооружениями и оборудованием и технологиями двойного назначения. В 1997 году Турция присоединилась к Режиму контроля за ракетной технологией, в 1999 году – к Комитету Цангера, а в 2000 году также к Группе ядерных поставщиков и Австралийской группе. Как упоминалось в предыдущих заявлениях, Турция также полностью поддерживает резолюцию 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Инициативу по безопасности в области распространения.

(Г-н Узюмджю, Турция)

Мы полагаем, что эти инструменты и контрольные режимы при их эффективном осуществлении будут немало способствовать предотвращению попадания оружия в руки террористов.

Прежде чем завершить, позвольте мне коснуться второго раунда первой фазы неофициальных дискуссий. Поскольку мы вот-вот приступим ко второму раунду, мы хотели бы подчеркнуть важность укрепления доверия за счет обмена информацией и транспарентности, с тем чтобы достичь цели ядерного разоружения, а также особую важность, какую мы придаем переговорам по договору о прекращении производства расщепляющегося материала.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю посла Узюмджю за его заявление и за добрые слова в адрес Председателя в связи со вчерашним концертом. А сейчас я хотел бы предоставить слово послу Японии Сумио Таруи.

Г-н ТАРУИ (Япония) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под вашим председательством, позвольте мне вначале поздравить вас, посол Марч, со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и заверить вас в нашем полном сотрудничестве.

Повышение уровня открытости и транспарентность в вооружениях значительно способствует развитию более прочного доверия среди государств и может привести к предотвращению чрезмерного накопления оружия и гонок вооружений. В этом ракурсе Япония придает особое значение транспарентности в вооружениях (ТВВ) в качестве меры по утверждению международного мира и безопасности.

И вот исходя из этой убежденности Япония в сотрудничестве с тогдашним Европейским сообществом представила сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (1991 год) резолюцию "Транспарентность в вооружениях", которая учредила Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям. С тех пор наряду с растущим числом участвующих в нем стран Регистр неуклонно совершенствуется за счет благотворных дискуссий на трехгодичных совещаниях Группы правительственных экспертов (ГПЭ). Растущее число оружейных сделок, регистрируемых за счет Регистра, свидетельствует о широком признании его значимости и эффективности. Япония как один из инициаторов этого режима весьма рада, что он устоялся в качестве одного из ключевых международных инструментов обеспечения транспарентности в военных вопросах. Вдобавок в прошлом году при

(Г-н Таруи, Япония)

широкой поддержке со стороны государств – членов Организации Объединенных Наций на Генеральной Ассамблее был принят проект резолюции (61/77) с одобрением доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, включая рекомендации, содержащиеся в консенсусном докладе ГПЭ. Нам надо и далее добиваться универсализации Регистра Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям, и Япония не пощадит усилий с этой целью.

На сфокусированных дебатах по ТВВ в прошлом году моя делегация делала ссылку на значительное и существенное соотношение между Регистром Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям и усилиями по созданию договора о торговле оружием (ДТО) в рамках структуры Организации Объединенных Наций. Обеспечение ответственной передачи оружия за счет ДТО и надлежащая регистрация подобных передач за счет оружейного Регистра Организации Объединенных Наций еще больше повысит надежность самого Регистра. В этом свете ДТО и оружейный Регистр Организации Объединенных Наций тесно связаны как меры по упрочению международного доверия. Исходя из подавляющего числа стран, которые приняли проект резолюции по ДТО на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в прошлом году, Секретариатом Организации Объединенных Наций уже направлено письмо от Генерального секретаря с запросом взглядов каждой страны на этот счет. С тем чтобы облегчить процесс наших усилий, Япония настоятельно побуждает каждую страну представить Организации Объединенных Наций свою позицию и взгляды по ДТО. В этой связи нам бы хотелось, чтобы каждая страна при составлении своего доклада Секретариату Организации Объединенных Наций в качестве возможного полезного ориентира делала ссылку на письмо, направленное недавно соавторами резолюции.

В ходе прошлогодних дискуссий моя делегация также привлекала внимание Конференция к необходимости изучения в рамках данного форума ощутимых мер в сфере ТВВ. Как полагает моя делегация, важную обязанность КР явно представляют собой дискуссии относительно мер по упрочению ТВВ, которые вели бы к установлению благоприятной среды для поощрения разоружения. Одним из наших существенных предприятий являются дополняющие усилия, которые прилагаются на других форумах и которые еще больше повышают глобальную транспарентность в вооружениях. Япония с надеждой и открытостью воспринимает любое предложение, которое будет способствовать достижению этой цели.

(Г-н Таруи, Япония)

Наконец, позвольте мне в завершение сказать, что, как полагает моя делегация, нам следует начать серьезное изучение наших прежних предложений в отношении, во-первых, начала дискуссий с целью идентификации проблем, которые требуют дальнейших действий в сфере ТВВ, что, как я понимаю, мы, собственно, и делаем сейчас весьма серьезным образом в рамках этой повестки дня, и во-вторых, разработки механизма обратной связи относительно фактических свершений и деятельности по ТВВ между КР и другими форумами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо, посол Тараи за ваше заявление. А сейчас слово имеет делегат Аргентины г-н Марсело Валье Фонрухе, который выступит и от имени членов Конференции Бразилии, Колумбии, Мексики, Перу, Чили и Эквадора по теме "Транспарентность в вооружениях".

Г-н ФОНРУХЕ (Аргентина) (говорит по-испански): Г-н Председатель, поскольку мне впервые доводится взять слово с вашего вступления на пост Председателя Конференции по разоружению, позвольте мне в начале своего выступления от имени делегаций Аргентины, Бразилии, Колумбии, Мексики, Перу, Чили и Эквадора выразить наше удовлетворение в связи с тем, что вы руководите нашей работой.

Эти делегации - члены Конференции по разоружению хотели бы высказаться по пункту 7 повестки дня, принятой в начале этого года, относительно транспарентности в вооружениях.

До окончания холодной войны озабоченность по поводу возможной ядерной конфронтации, которая поставила бы под угрозу само существование человечества, затмевала озабоченность по поводу распространения и чрезмерного накопления обычных вооружений. Сокращение ядерной угрозы позволило международному сообществу перенести свое внимание к обычным вооружениям, которые в силу их смертоносного и дестабилизирующего эффекта внушают не меньшую озабоченность.

Колоссальные запасы обычных вооружений в различных частях света отвлекают ресурсы от важных секторов, таких как здравоохранение, образование и развитие. И международному сообществу надо прилагать больше усилий по улучшению социально-экономических условий стран, все время памятуя о законных потребностях обороны и безопасности. Точно так же незаконные передачи обычных вооружений, будучи зачастую сопряжены с дестабилизирующей деятельностью, представляют собой давнишнюю проблему, которую еще не позволило преодолеть окончание холодной войны.

(Г-н Фонрухе, Аргентина)

В начале 1990-х годов появился важный документ, призванный поощрять транспарентность среди государств: Регистр обычных вооружений (1992 года). Этот механизм, как мы знаем, рекомендует государствам предоставлять информацию о своих закупках на основе перечня семи категорий обычных вооружений: боевые танки, боевые бронированные машины, артиллерийские системы большого калибра, боевые самолеты, ударные вертолеты, военные корабли и ракеты и ракетные пусковые установки.

По случаю Генеральной ассамблеи Организации американских государств (ОАГ), проходившей в Сантьяго в 1991 году, регион, будучи тоже причастен к этим веяниям, начал процесс размышлений о безопасности в Западном полушарии. Эта инициатива продолжала разбираться на совещании экспертов по мерам укрепления доверия и безопасности в Буэнос-Айресе в 1994 году и на региональных конференциях в Сантьяго в 1995 году и Сан-Сальвадоре в 1998 году, где речь шла о поощрении транспарентности в закупках вооружений в качестве меры доверия, имеющей большое значение в межамериканских отношениях.

В 1997 году Генеральная ассамблея ОАГ рекомендовала принять правовую структуру на предмет заблаговременного уведомления о предусматриваемых крупных приобретениях вооружений, включенных в Регистр Организации Объединенных Наций. Цель состояла в том, чтобы добиться эффективного ограничения обычных вооружений, что позволило бы отводить больше ресурсов на социально-экономическое развитие государств-членов в соответствии со статьей 2 Устава ОАГ.

Тем самым в 1999 году в рамках ОАГ была принята Межамериканская конвенция о транспарентности **приобретения** обычных вооружений. Цель Конвенции состоит в том, чтобы способствовать региональной открытости и транспарентности в приобретениях обычных вооружений за счет обмена информацией о таких приобретениях, дабы укреплять доверие среди государств Америк.

Этот инструмент представляет собой крайне важный шаг вперед, в частности в том отношении, что он трансформирует директивную рекомендацию Организации Объединенных Наций государствам-членам представлять в Регистр обычных вооружений информацию о своих закупках в юридически связывающее обязательство на региональном уровне. В ходе первого совещания государств – участников Конвенции, проходившего в конце прошлого года, высвечивалась ценность этого инструмента как механизма транспарентности, который вел бы к укреплению доверия среди стран Западного полушария, культивируя мир, безопасность и демократическое управление.

(Г-н Фонрухе, Аргентина)

Вышеупомянутый процесс, охватывающий принятие большого числа мер и действий, которые тут нет смысла упоминать, оказывает широкое позитивное воздействие в региональном и международном контексте, которое выходит за рамки сферы безопасности и обороны и охватывает все сферы отношений между нашими странами и внешним миром.

Мы убеждены, что тут есть возможность добиться большей транспарентности не только в приобретении обычных вооружений, но и в разработке общих соглашений, которые гарантировали ее реализацию сообразно с действующим международным правом при уважении нужд государств в плане национальной безопасности и самообороны в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций. В этой связи мы полагаем, что было бы полезно пригласить делегатов на данной Конференции прокомментировать или описать существующие двусторонние или региональные механизмы.

Наконец, мы считаем, что Конференция по разоружению является компетентным форумом для разработки практических мер, которые включают рассмотрение аспектов, имеющих отношение к "чрезмерному и дестабилизирующему накоплению" вооружений, передаче высокой технологии, имеющей военное применение, и идентификации возможных сфер гармонизации механизмов мониторинга и мер укрепления доверия в сфере вооружений.

Завершая это выступление, мне хотелось бы отметить, что мы присоединяемся к изъятиям удовлетворения в связи с восьмой годовщиной Конвенции о запрещении противопехотных мин, и нас радует, что наш регион отличается наивысшим уровнем универсальности и соблюдения ее положений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо делегату Аргентины за его заявление от имени членов Конференции Бразилии, Колумбии, Мексики, Перу, Чили и Эквадора.

(говорит по-английски)

А сейчас слово имеет представитель Канады г-н Эрик Уолш, который собирается сделать заявление по Конвенции о запрещении мин.

Г-н УОЛШ (Канада) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под испанским председательством на КР, позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя и заверить вас в полной поддержке моей делегации. Я хотел бы также, присоединяясь к другим, поздравить посла Петрича с получением им вполне заслуженной награды за миротворческую деятельность.

1 марта исполняется восьмая годовщина со вступления в силу Оттавской конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Эта годовщина будет отмечаться по всей Канаде в рамках Недели просвещения по наземным минам, организуемой гражданским обществом, и включает ряд мероприятий по всей стране, воздающих должное простым людям, которые оказали невероятное воздействие в плане реализации такой задачи, как построение безминного мира.

Десять лет назад начался оттавский процесс - проведение переговоров и подписание менее чем за 14 месяцев Конвенции о глобальном запрете на противопехотные наземные мины. И вот сейчас участниками Конвенции являются 153 страны – более чем 80 процентов стран мира. А многочисленные государства – неучастники Конвенции на деле приняли ее нормы, что делает ее, даже на данном начальном этапе, одним из самых успешных в истории разоруженческих договоров.

Оттавская конвенция является замечательным достижением в анналах международного разоружения, гуманитарной сферы и сферы развития. Она спасает тысячи жизней, конечностей и средств к существованию и четко иллюстрирует взаимное соотношение между миром и безопасностью, гуманитарными озабоченностями и заботами по поводу развития. Она также демонстрирует, что комплексный, всеобъемлющий подход к сложной проблеме, которая затрагивает большую часть мира, может генерировать значительные, конкретные результаты.

В то время, когда испытывает значительные перегрузки глобальный подход, Конвенция также дает осязаемый пример эффективной многосторонности, охватывающей большинство стран мира, учреждений Организации Объединенных Наций, международных организаций и гражданского общества.

Сегодня у нас есть возможность отметить наши коллективные свершения в сфере противоминной деятельности. Но еще важнее то, что это должно также стать поводом к тому, чтобы подтвердить нашу решимость неуклонно добиваться построения мира, полностью свободного от противопехотных мин, и продолжать свои усилия, дабы помогать людям и общинам, которые стали и продолжают оставаться жертвой этого неизбирательного оружия.

(Г-н Уолш, Канада)

Канада рассчитывает и впредь работать в тесном партнерстве с другими лидерами противоминного сообщества, включая правительства, учреждения Организации Объединенных Наций и гражданское общество, чтобы активно пропагандировать и осуществлять Конвенцию и достигать своей цели – мира, свободного от напасти наземных мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Большое спасибо уважаемому представителю Канады за его заявление. А сейчас слово имеет посол Индонезии Вибисоно, который сделает заявление по Конвенции о запрещении мин.

Г-н ВИБИСОНО (Индонезия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под вашим председательством, позвольте мне вначале поздравить вас со вступлением на этот высокий пост, а также выразить твердую убежденность, что под вашим умелым руководством мы сможем вселить в Конференцию по разоружению новую решимость добиваться более продуктивных и конструктивных дискуссий. В то же время могу заверить вас в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации в наших общих усилиях.

Присоединяясь к предыдущим ораторам, я поздравляю посла Петрича с получением премии.

Моя делегация берет сегодня слово, чтобы присоединиться к другим членам, которые выступали ранее по случаю юбилея, 1 марта, вступления в силу Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, или Оттавской конвенции. Моя делегация рассчитывает отметить этого особенный юбилей не только с гордостью, но и с радостью.

20 февраля, т.е. ровно неделю назад, правительство Индонезии депонировало в Организации Объединенных Наций свою ратификационную грамоту, став тем самым 153-м государством – участником Конвенции о запрещении мин. И я поистине признателен послу Турции Ахмету Узюмджю и послу Австралии Каролин Миллар, которые отметили это в своих заявлениях. С учетом того что Индонезия была в 1997 году одной из первоначальных подписавших сторон Конвенции, это депонирование давно ожидалось не только международным сообществом, но и индонезийским народами в целом. В силу обстоятельств переходного периода в Индонезии на протяжении последних десяти лет, процесс ратификации поистине оказался затяжным и тернистым делом.

(Г-н Вибисоно, Индонезия)

Присоединившись к Оттавской конвенции, Индонезия вновь демонстрирует твердую приверженность достижению глобального разоруженческого режима вообще и созданию безминного мира в частности. И мы страстно надеемся, что за этим шагом последуют шаги других стран, которые остаются вне Конвенции, и в особенности в регионе Юго-Восточной Азии, который считается одним из самых затронутых минами регионов мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю посла Вибисоно за его заявление. А теперь, как я вижу, свои именные карточки подняли делегаты Алжира и Венесуэлы, которые просят слова. Слово имеет делегат из Алжира.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, поскольку делегация Алжира впервые берет слово под вашим председательством, я хотел бы выразить вам наши сердечные поздравления в связи со вступлением на пост Председателя КР. Мы заверяем вас, что делегация Алжира будет поддерживать вас в вашей работе, а также, пользуясь случаем, поздравляем Постоянного представителя Соединенного Королевства с назначением в качестве Координатора по этой проблеме. И мне хотелось бы, присоединяясь к предыдущим ораторам, поздравить Постоянного представителя Австрии г-на Петрича с присуждением ему премии.

Мы хотели бы выразить искренние поздравления всему международному сообществу в связи с десятой годовщиной со вступления в силу Конвенции о запрещении противопехотных наземных мин, известной иначе как Оттавская конвенция. Оттавская конвенция является идеальной структурой для всеобъемлющего решения проблемы наземных мин в русле чаяний и надежд международного сообщества и, в особенности, жертв мин. Она представляет собой также структуру для истинного партнерства и солидарности между затронутыми странами и странами-донорами, между государствами и межправительственными организациями и между региональными организациями и гражданским обществом.

Конвенция, разумеется, не вернет потерянных жизней и не устранил постоянной инвалидности от этого неизбирательного оружия. Она не исцелит глубокой психологической травмы, порожденной этим оружием. Однако эта Конвенция является краеугольным камнем усилий с целью обеспечить, чтобы уже не было новых жертв и новых трагедий.

(Г-н Хелиф, Алжир)

С принятия Конвенции удалось добиться многих достижений, как уже упоминал Постоянный представитель Австралии в качестве Председателя седьмого Совещания государств - участников. В Найроби, на первой обзорной Конференции по Конвенции, государства-участники приняли рамки и "дорожную карту" по избавлению мира от этого гнусного оружия. С тех пор государства-участники ежегодно работают над оценкой достигнутого и установлением будущих приоритетов. Уже немало достигнуто, но нам еще предстоят важные задачи. И основной вызов для эффективности Конвенции состоит в том, что она еще не носит универсального характера. Многие страны остаются за рамками этого инструмента. И в этой связи мне хотелось бы выразить представителю Индонезии нашу радость в связи с тем, что его страна решила присоединиться к этому благородному гуманитарному предпринятию, и мы возобновляем свой призыв ко всем странам, которые еще не присоединились к Конвенции, – сделать это, с тем чтобы превратить это оружие в достояние истории.

Вторым вызовом является огромное количество наземных мин, встречающихся во всем мире. Алжир, как страна, затронутая на ее восточных и западных границах миллионами противопехотных мин, которые достались нам от колониальной эпохи, поистине понимает масштабы этой трагедии и кризиса. И поэтому мы надеемся на укрепление международного сотрудничества и содействия, с тем чтобы помогать затронутым странам выполнять их обязательства.

Наконец, мы хотели бы подтвердить готовность и неизменную решимость Алжира выполнять свои обязательства по Оттавской конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Благодарю делегата Алжира за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. А теперь слово имеет уважаемый делегат Венесуэлы

Г-н АРИАС (Венесуэла) (говорит по-испански): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под вашим председательством, позвольте мне поздравить вас с принятием столь важной обязанности и заверить вас, что вы можете рассчитывать на всяческую поддержку делегации Боливарианской Республики Венесуэла.

Моя страна считает, что Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям является позитивной мерой укрепления доверия, рассчитанной на содействие поддержанию транспарентности в приобретении и сбыте обычных вооружений. Тем не менее было бы целесообразно предпринять многосторонние

(Г-н Ариас, Венесуэла)

переговоры с целью расширения характера и охвата этого Регистра, ибо его нынешняя конфигурация не отражает баланса в подходе к разоружению, контролю над вооружениями и нераспространению.

Боливарианская Республика Венесуэла считает, что категории вооружений, включенных в Регистр Объединенных Наций по обычным вооружениям, носят дискриминационный характер, ибо они игнорируют другие типы оружия, которые в некоторых случаях представляют более значительную угрозу международному миру и безопасности. В этой связи было бы необходимо включить в Регистр оружие массового уничтожения, системы его доставки и технологические разработки в этой сфере, облегчив тем самым его универсализацию в качестве переходной меры к полному запрещению такого оружия, что является единственным окончательным решением применительно к тем опасностям, с какими сопряжено такое оружие.

Следует подчеркнуть, что, несмотря на существование международных соглашений, которые запрещают, ограничивают и регламентируют оружие массового уничтожения, международное сообщество не располагает подробными каталогами запасов такого оружия, и поэтому его включение в Регистр давало бы более глобальное видение по этому вопросу.

Мы считаем, что Регистр должен быть сбалансированным, всеобъемлющим и недискриминационным и должен укреплять национальную, региональную и международную безопасность всех государств сообразно с международным правом. Кроме того, важно подчеркнуть, что Регистр, как мы понимаем, является средством укрепления доверия, и тут надо признавать законные заботы государств по поводу безопасности, памятуя об их праве на приобретение оружия с целью удовлетворения своих законных потребностей самообороны.

Что касается вопроса о том, как трактовать пункт 7 повестки дня Конференции по разоружению, то позиция моей страны хорошо известна: мы поддерживаем содержание документа CD/1693/Rev.1 в отношении предложения пятерки послов, в котором устанавливается, среди других важных аспектов, что Конференция назначает специального координатора по пункту 7 повестки дня, озаглавленному "Транспарентность в вооружениях", для выяснения мнений членов Конференции по разоружению относительно наиболее подходящего способа рассмотрения вопросов, имеющих отношение к этому пункту, принимая во внимание все без каких бы то ни было исключений точки зрения и наиболее важные соображения, какие она может получить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо уважаемому представителю Венесуэлы за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. А теперь, как я вижу слова просит делегат Иордании. И мне хотелось бы тепло приветствовать его в качестве нового государства – наблюдателя на Конференции. Слово имеет г-н аль-Хуссейни.

Г-н аль-ХУССЕЙНИ (Иордания) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, позвольте мне вначале выразить нашу благодарность и признательность за одобрение вами и членами этой уважаемой Конференции участия Иордании в сессии 2007 в качестве наблюдателя. Я также хотел бы поблагодарить вас за предоставление мне слова, чтобы сделать данное заявление.

Иордания придает большое значение проблеме противопехотных наземных мин. Колоссальные страдания, причиняемые жертвам этими наземными минами, а также физический и психологический вред, который они порождают, стали основной причиной быстрого учреждения разоруженческой конвенции, а именно Конвенции о запрещении противопехотных мин, которая больше известна как Оттавская конвенция. Лозунг и цель Конвенции состояли в том, чтобы положить конец страданиям.

Иордания прилагает всяческие усилия к тому, чтобы положить конец этим страданиям, и не только на национальном, но и на международном уровне. Мы гордимся тем, что мы будем выступать в качестве принимающей стороны и Председателя восьмого Совещания государств - участников Конвенции, которое должно состояться в предстоящем ноябре. Поистине Иордания станет первым государством на Ближнем Востоке, которое будет принимать данное совещание, и мы рассчитываем воспользоваться им, чтобы привлечь внимание международного сообщества к этой проблеме.

Предстоящее совещание будет следовать в русле 10-й годовщины Конвенции Осло 1997 года и будет проходить за две недели до 10-й годовщины открытия к подписанию Оттавской конвенции. Это даст возможность разобрать уже достигнутое и рассмотреть те успехи, которые сопутствовали данному процессу. После того как неделю назад Конвенцию ратифицировала Индонезия, число государств-участников достигло 153 государств.

По сей день государствами-участниками, и в том числе Иорданией, уничтожено приблизительно 40 миллионов наземных мин. Семь государств-участников уже объявили, что они завершили осуществление статьи 5 относительно о уничтожения наземных мин на своей территории. Большой прогресс в том, что касается осуществления этой статьи,

(Г-н аль-Хуссейни, Иордания)

достигнут и в других государствах-участниках. И тут нам надо памятовать о новых стандартах, создаваемых Конвенцией для разоруженческих договоров посредством установления ею обязательств по отношению к жертвам наземных мин.

Путь к достижению цели еще долог и изобилует вызовами. Для такой страны, как Иордания, которая сталкивается с рисками наземных мин и их потенциальным воздействием на ее детей, женщин и мужчин, проблема противопехотных наземных мин все еще остается крупной проблемой, которая требует всевозможных усилий, с тем чтобы не только разрешить ее, но и привлечь глобальное внимание к этой проблеме.

Иордания надеется, что предстоящее совещание даст возможность рассмотреть вызовы осуществлению Конвенции и рациональные и эффективные способы их преодоления. Иордания рада присоединиться к государствам-участникам на предстоящем Совещании государств – участников Оттавской конвенции и надеется, что оно даст возможность государствам-неучастникам присоединиться к нашим коллективным усилиям с целью положить конец этой гуманитарной трагедии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо делегату Иордании за его заявление. Как я вижу, больше никакая делегация не просит слова. Соответственно я информирую Конференцию по разоружению, что следующее пленарное заседание состоится во вторник, 6 марта 2007 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час 15 мин.